

# *Códice Maserwal*

## **Plan de vida**

*Tikochitah tisentekitiskeh ome powal xiwit*

**Soñando los próximos 40 años**



*Códice Maserwal*

**Plan de vida**

*Tikochitah tisentekitiskéh ome powal xiwit*

**Soñando los próximos 40 años**

*Parte 1*

***TOMASEWALYOT/TOMASEWALNEMILIS***

***Nuestro ser masewal/Nuestra forma de vida masewal***

*Parte 2*

*Tikochitah tisentekitiskéh ome powal xiwit*

*Soñando los próximos 40 años*

***Líneas estratégicas del Plan de Vida y programas para el florecimiento del territorio  
masewal –tutunaku-mestizo (Yeknemilis/) Xa tlan latamat en el siglo XXI***

***Plan de vida estratégico 2017- 2057***

**PLAN DE VIDA SOÑANDO LOS SIGUIENTES CUARENTA AÑOS**

## ***Dedicatoria de la Unión de Cooperativas Tosepan al compañero Álvaro Aguilar Ayón***

*Ika in amaix tikmawisyotiah nochi in chiwalis teyin kichiwak in tosasohikniw Alvaro Aguilar Ayon. Itech ome powal xiwit kitemakak inemilis ika miak pakilis wan yolchikawalis wan senka tapalewih mah axkan tojnechikol yetika kemeh yetoj axkan, tah axkan miak nechikolmeh itsmolinke , sekimehmeh chikaujtoke yolik wan omeh eyi kitemakatoke ya no itakilot.*

*In toknitsin senka techyolchikawak mah tikchiwakan tomasewalyot uan mah tiktemokan yeknemilis.*

*Ika in amaix tiktasohkamatiliah nochi ichiwalis, itasohtalis uan itakochitalis teyin tech kawilih itech tonechikol wan itech nochi in xolalkonemeh.*

*Wan ika miak tasohtalis timitsilwiah ika nochipa tiyetos itech toyolo.*

Con este código masewal, rendimos tributo a todo el trabajo realizado por el compañero Álvaro Aguilar Ayón, quien entregó su vida con mucho entusiasmo, amor y energía al bienestar de los pueblos originarios de nuestro territorio.

Durante más de cuarenta años dedicó su esfuerzo y visión para construir junto con cientos de cooperativistas lo que es hoy la Unión de Cooperativas Tosepan Titataniske.

Álvaro nos animó siempre a fortalecer nuestra esencia masewal y tutunaku, revitalizar nuestras lenguas originarias y a trabajar día a día para tener una Vida Buena.

Con el presente código le brindamos nuestro profundo agradecimiento por todo el trabajo compartido, el amor que nos tuvo y los sueños que dejó a nuestra organización y a los pueblos masewal, tutunaku y en general a las comunidades de la Sierra Nororiental de Puebla.

Álvaro: vivirás por siempre en nuestros corazones y serás compañero eterno para nuestros pueblos en los sueños que hemos dibujado para los próximos 40 años. Éstos serán la base para otros tantos y tantos años, en los que tu esencia siempre estará presente . Recordamos con cariño tus palabras:


**La máxima utopía es lograr que todas y todos seamos felices**

## *Temaktillah*

### *TIMOSEPANTENKAWAH MASEWAL YEKNEMILIS MAH TIKSEPANIXEHEKOKAH TOMASEWAL YEKNEMILIS*


Tosepan Titataniske kiahxitia omepowal xiwit yin sempowal tonalika itech in metsti Febrero ipan in xiwit 2017, wan teyin kihixyekanah in nechikol mosepannohnotskeh wan kiixehekohkeh ika monekia mah mochihiwa wa se amat kampa timosenixpantiliskeh keniw tinehnehmiskeh taixpan okse omepowal xiwit. In amat taixpantil teyin tiktokaitihkeh (amat matachiuh) moixpantilikeh siwameh wan takameh, nanomeh wan tatomeh, teyin nemih itech in xolal konemeh, pipilmeh teyin yankuik taixyekananih (2017-), tekitinih teyin ixpowih itech Tosepan wan noh oksekin nechikolmeh kemeh Altepetl Tahpianih, Yeknemilis AC, Nechikol Taltayektalilis (COTIC) wan noh siwapipil wan okixpipil wan oksekinok tokniwan teyin nemih itech xolalkonemeh. In tekit mochiw in Kaltaixpetaniloyan wan nochi in chiwalis moixpantilih in nechikol kampa ixpowih nochin teyin taixyekanah Tosepan. No moneki mah moihto itech in Amat Taixpantil Yeknemilis yetok yankuikah talnamikilis wan wehkaw talnamikilis teyin ixpowi itech in nechikol wan ompa moixehekoh mah mochiwa se amat taixpantilis teyin tapalewis mah selisto tomasewalyot, ikah in chiwalis mochikawas **tomasewaltep**, masewalmeh wan oksekin tokniwan teyin tinemih nikan.

In amat matachiuh (amaix) “timotenkawah ika se yeknemilis” se amat kampa moitalia teyin yoltok aun iyolpan kipiah yeknemilis, in talnamilkilis kiixnextia keniw timowikah, keniw tinemih, keniw titanemiliah, keniw timotekipanowah iwan in taltikpak. In omepowal tipanokeh tonechikol Tosepan Titataniske mochiw ika miak kuemolmeh iwan in tokniwan teyin kinekih kiwehweloskeh totaltikpak, ye ika miak nechikolmeh moolochotokeh mah amo mokalakikan itech toaltepew, mah amo moaxkatilikan koyonechikolmeh taltsin wan at.



In ti masewalmeh “tikmattokeh toni amo tiknekih mah chiwi itech Altpetemeh teyin ixpowih itech teyin koyotahtolkopa kitokaitiah Sierra Norte de Puebla”, wan timolwiah ika monek maj tiksepannemilikan ¿keniw tikochitah mah mowika tonemilis? ¿ton chiwalis tiknekih mah mochiwah itech toaltepew, mah timosenyolchikawakan wan ihkon sepa posonis tomasewalyot wan tisepannehnehmiske okse omepowal xiwit.

Tiknekih mah in chiwalis wan in amat matachiw Tosepan, mah kitakan okseki nechikolmeh teyin ixpowih itech in alpetep wan mah kichiwakan nimin amat kampa notenkawaskeh keniw kikenkih ohtokaskeh ipa se yekenemilis.





## *Presentación*

### Soñando los próximos 40 años

Con motivo de los festejos por la existencia de los 40 años de la Unión de Cooperativas *Tosepan Titataniske* los directivos de nuestra organización plantearon que para la fecha en que se celebrarían los primeros 40 años de vida, el 20 de Febrero del 2017, se presente un **plan de vida** para nuestro pueblo *masewal* para los siguientes cuarenta años.

El siguiente **plan de vida**, que lo llamamos *Códice Masewal*, es producto de diálogos y varios talleres en los que participaron miembros del Consejo de Administración (2017-2021), ancianos y ancianas sabias, socios fundadores de la organización, mujeres y hombres de varias comunidades, jóvenes, promotores y promotoras de la Cooperativa, el Consejo para la Defensa del Territorio *Altepetajpianij*, la Organización *Yeknemilis AC*, miembros del Comité de Ordenamiento Ecológico Territorial Integral (COTIC) y niñas y niños y compañeras y compañeros de organizaciones hermanas.

Este trabajo se desarrolló en el *Kaltaixpetaniloan* (la casa en donde se abre el espíritu), y sus resultados se presentaron en dos ocasiones ante la Asamblea Regional de Mesas Directivas. Cabe destacar que en el corazón del Plan de Vida están las experiencias cooperativistas vividas durante 40 años y que le dan sustento a la idea de la promoción de un plan para el florecimiento regional, haciendo valer el derecho constitucional de la libre determinación y autonomía de los pueblos indígenas y comunidad equiparable de la Sierra Nororiental de Puebla, los *masewal (nahuas, y tutunaku)* **inluyendo los mestizos que están de acuerdo con nosotras y nosotros.**



El Códice (*amaix*) o **plan de vida** es una guía ampliamente discutida y consensuada que tiene en su corazón de la vida buena (el *yeknemilis*) y representa la memoria de los valores *masewal* vigentes. El *yeknemilis* resume tanto principios y valores ancestrales de solidaridad comunitaria, espiritualidad, como parte integral de la naturaleza, relación social e intercambio económico solidario, así como aquellos principios surgidos de la experiencia de la organización cooperativista para una economía no extractivista. Los festejos de los 40 años de existencia de la Unión de Cooperativas *Tosepan Titataniske* se dan en medio de un amplio movimiento de resistencia regional en contra de la invasión a nuestros territorios por parte de los megaproyectos extractivos de muerte, incluyendo grandes proyectos para la construcción de plantas hidroeléctricas, explotación de minerales a cielo abierto, megaproyectos turísticos y la privatización del agua.

Nosotros los *masewalmeh* “sabemos lo que NO queremos que son los proyectos de muerte para nuestra vida en la Sierra Nororiental de Puebla”. Los festejos de los cuarenta años son un buen momento para pensar lo que SÍ queremos y soñamos para nosotras y nosotros como pueblo originario para ejercer la libre determinación y autonomía con cara a los siguientes 40 años.

Esperamos que el Códice y su discusión sirvan como referente para otras iniciativas locales o regionales interesadas en la construcción de sus propios planes de vida en nuestros territorios de los pueblos originarios y comunidad equiparable.



**COORDINACIÓN GENERAL, FACILITACIÓN Y COMPILACIÓN**  
**Eckart Boege y Luis Enrique Fernández**

**PARTICIPANTES:**  
**DIRECTIVA UNIÓN DE COOPERATIVAS TOSEPAN TITATANISKE;**  
**PROMOTORES Y PROMOTORAS;**  
**MIEMBROS DESTACADOS (MUJERES Y HOMBRES) DE DISTINTAS COMUNIDADES**

Álvaro Aguilar Ayón†  
Paulina Garrido Bonilla  
Aldegundo González Álvarez  
María Luisa Albores González  
Rosalina Taboada  
Ofelio Julián Hernández  
Leonardo Durán Olguín  
Bonifacio Iturbide Palomo  
Martín Jiménez Juárez  
Emiliano Salazar Osollo  
María Cristina Ojeda Aparicio  
María Angelina Catal Suárez  
Rosa Diego Cruz  
Juan F. Julián Reyes  
Isabel Cruz Díaz  
Guadalupe Aldama Muñiz  
Pedro Trinidad Lima  
Cecilia Hernández Magdalena  
Benito Ordoñez Juárez  
Lina Jiménez Jiménez  
Leticia Fernández Jiménez  
Norma Juárez Jaimez  
Francisca Domingo Diego  
Maura Hernández Gómez  
Rosa Ivonne López Márquez  
Martha Alejandra Gutiérrez  
Verónica Santos García  
Bonifacia Morales Macario  
José Francisca Amalia Esteba  
Ma. Teresa Cruz López  
Florencia García Pérez  
Guadalupe García Viveros  
Bertha Viveros Barrientos  
José F. Amador Esteban  
Xóchitl Leal Moreno

Alejandro Parra Galicia  
Abdón Vázquez Leal  
Teresa Chepe Cruz  
Clemente Mora Ramiro  
Ángela Hernández Mendez  
M. Ángel Hernández  
Juan Mina Martínez  
Soledad Eucaristía Hdez.  
Adela Hernández Hdez.  
Yolanda Salazar Hdez.  
Cristina Ojeda Aparicio  
Alejandra Bonilla García  
Estela Salazar Domínguez  
Felicitas Meléndez Mateo  
Micaela Garrido Bonilla  
Yolotsin Zamora  
Gabriela González Márquez  
Rosalinda Heredia Hernández  
Beatriz Rivera Hernández  
Guadalupe Morales García J  
Joceline Espinoza Vite  
Alma Luna Lucas  
Lourdes Martínez Bautista  
Ofelia Bautista Guzmán  
Lucía Bautista Vázquez  
Guadalupe García Pérez María  
Cristina Jaimez Méndez  
Octavio Zamora García  
Antonio Heredia Vázquez  
María Elena Francisco de Jesús  
Rosalía Coyota Bautista  
Rubén Chico Cruz  
José Barbara Julián Ventura  
Eulogio Reyes Aparicio  
Luciano Hernández Sebastián

Braulio Tellez González  
Víctor Arroyo Molina  
Hilario Gutiérrez Macías  
Anselmo Diego Martínez  
Eduwigis Baez Bello  
Romualdo Zamora Ángeles  
Apolinara Vázquez Salazar  
Fernando López Mora  
Isabel Bautista Aparicio  
José David Felix León  
Oscar Manuel Flores Ramiro  
Zenaida Juárez Zorrilla  
Federico Macías Bautista  
Aquilina Cabrera Madero  
René Martínez Jiménez  
María Josefa Sofia Vázquez Criso  
Maximino Gerónimo Soto  
Marcelino Vázquez Chanico  
Isabel Mora Jiménez  
José Osollo González  
Adrián Arrieta Salazar  
José Francisco Amador Esteban  
Nazario Diego Tellez  
Jorge Alejandro Rodríguez Ramos  
Alejandro Martínez Hernández  
Juan Francisco Julián Leyes  
Florencia Damián Félix  
Alma Luna Lucas  
Martha Hernández Julián  
Rosa Nayeli Martínez Bonilla  
Rosalía González Asencio  
Lucía Bautista Vázquez  
Rosa Cortéz Ramos  
Agustina Domínguez Juárez  
Lizbeth Georgina Sánchez

## **NOTABLES MASEWALMEH**

Miguel Antonio Santos  
José Guadalupe Hernández  
Alberto Garrido Felix  
Rufina Edith Villa Hernández  
Juana Antonia García

Micaela Pérez Vázquez  
Fabiola De La Cruz Allende  
Gabriel Diego  
Rubén Macario  
Epifanio García †

## **MURALES**

Promotores y promotoras de la  
Cooperativa Tosepan Titataniske  
con asistencia de Salvador López

## **INVITADOS ESPECIALES**

Dr. Pierre Beaucage  
Dr. Victor Manuel Toledo  
Pbro. Mario Pérez Pérez

## **APOYO Y FACILITACIÓN EN LOS DIFERENTES TALLERES**

Paulina Garrido Bonilla  
David Jiménez  
Pascual Diego Peralta  
Aldegundo González A.  
Isabel Bueno García-Reyes  
(Facilitadora y asistente general)  
Alicia Ray

Kayni Nava Nasupcialy  
Loni M. Hensler  
Juliana Merçon  
Ingrid Estrada Paulin  
Isabel González Munguía  
Mirna Ambrosio Montoya

## **TRADUCTORES AL MASEWALKOPA Y AL ESPAÑOL**

### **Revisión y corrección de textos del masewalkopa**

Aldegundo González y Pascual Diego Peralta

### **Revisión y corrección de textos del español**

Luisa Paré, Eckart Boege y Luis Enrique Fernández

### **Diseño editorial, diseño de carpetas, diseño gráfico e ilustraciones**

Alicia Durán Olguín

**ORGANIZACIONES PARTICIPANTES**

**Unión de Cooperativas Tosepan Titataniske  
Consejo Altepet Tajpianij  
Yeknemilis A.C.  
Masehual Siuamej Mosenyolchicauani  
Órgano Técnico del Ordenamiento Territorial Integral de Cuetzalan**

**COMUNIDADES PARTICIPANTES**

**Zacatipan, San Miguel Tzinacapan, Xiloxochico, Santiago Yancuitlalpan, San Andrés Tzicuilan**

**INSTITUCIONES PARTICIPANTES**

**Red Temática del Patrimonio Biocultural - CONACYT  
Centro Universitario para la Prevención de Desastres Regionales CUPREDER-BUAP  
Benemérita Universidad Autónoma de Puebla- Sede Cuetzalan  
Instituto Nacional de Antropología e Historia**

**Primera edición, 2021**

Apoyo para la edición por el Observatorio Nacional para la Sustentabilidad Socio-ecológica (CONACYT proyecto 5526)

Esta publicación es financiada con recursos de la RLS con fondos del BMZ.  
El contenido de la publicación es responsabilidad exclusiva de “Unión de Cooperativas Tosepan Titataniske”  
y no refleja necesariamente una posición de la RLS.

Este libro ha sido elaborado con base en conocimientos colectivos y recursos públicos, por lo que puede copiarse y difundirse libremente, siempre y cuando no se altere su contenido ni se comercialice o se apropie privadamente todo o parte del mismo por persona moral o física.

*Indice*

*Parte 1*

***TOMASEWALYOT/TOMASEWALNEMILIS***

***Nuestro ser *masewal*/Nuestra forma de vida *masewal****

<b><i>TOMASEWALYOT WAN TOMASEWALNEMILIS</i></b> Nuestro ser <i>masewal</i> y nuestra vida <i>masewal</i> Atributos, principios y valores <i>masewalmeh</i>	14
<b><i>TOMASEWALYOT WAN IN TALTIKPAK</i></b> Nuestra esencia <i>masewal</i> y nuestro territorio	34
<b><i>TOMASEWALNEMILIS</i></b> Nuestra forma de vida <i>masewal</i>	38
<b><i>LWIT</i></b> Celebraciones	45
<b><i>XIWTEKIWAHYOT</i></b> Nuestras formas de gobierno	49
<b><i>TOCHAN</i></b> Nuestra casa y nuestro territorio que nos da vida	56
<b><i>TEYIN TIKONKALTIAH</i></b> Lo que sembramos, el cuidado de la tierra, nuestro entorno y de nuestra salud	61
<b><i>TEYIN TIKMOWILIAH</i></b> Amenazas y riesgos	68



# *Códice Masewal*

## *Parte 1*



### *TOMASEWALYOT/TOMASEWALNEMILIS*

*Nuestro ser masewal/Nuestra forma de vida masewal*



# ***TOMASEWALYOT WAN TOMASEWALNEMILIS***

## **Nuestro ser masewal y nuestra vida masewal Atributos, principios y valores masewalmeh**

### ***TOMASEWALYOT, TOMASEWALMILIS***

*Tomasewalyot itech toh altepet*

*Ikah miak kualkayot wan ikah tomasewalyot tik temowah yeknemilis.*

*In amatahkwilol kih ixpepenah tonih maseawlyot wankeniiuh tik sentemoskeh ikah miak kualkayot in ohtih tein tex wikah kampah toyeknemilis itech yin xiwemeh tein tipanotokeh XXI. Wan ikah yin moyolchikawaskeh altepet masewal.*

*In amat mosentaixpantilis mah tiknemililan kemeh se kwowit. In kualkayomeh inalwayowan, chiwalismeh tein witse neh omepowal xiwemeh tein ihkwilixotok itech yin amat wan tein nesih kemeh imawan wan imah xiwyo.*

### **NUESTRO CORAZÓN MASEWAL Y NUESTRA FORMA DE VIDA**

**Nuestro ser masewal en el territorio.**

**Atributos, principios y valores *masewal* para caminar juntos hacia la vida buena**

Este primer libro del ***Códice Masewal*** representa y describe el ***tomasewalyot*** que contiene principios, valores y atributos del ***ser masewal*** para caminar juntos (***sepan ohtokalis***) (crecer juntos) para mejorar nuestras condiciones de vida, que son la base de la vida buena (***yeknemilis***) la autonomía y libre determinación del pueblo ***masewal***.

Los valores, principios y atributos se presentan como las raíces del árbol del Plan de Vida, de la ***vida buena (yeknemilis)*** y de las líneas estratégicas, de los programas y proyectos para los siguientes cuarenta años que presentamos en el libro 2, son el las ramas, y las hojas.

*Tomasewalyot kihotsnekih keniz tih chihchizotokeh, keniz titanemiliah, keniz tewan noh taman titanemiliah.*

*In amat mosen ixpantilis kih ckahkwilowah nochin tein kichiwchizoke, tein monechikohke wan oksekinok tein kih ixehhokkeh. Wan ihkon itech in amat motahtowah tein tewan, tein toaxkah. Kemeh kitowah Emilia Flores Martínez tein nemih Hueyapan, tein tewan amoh kihotsnekih ihkui kemeh koyokopa moihtowah, masewalkopah tein tewan mosenkuitok tein tikitah wan tein tiknemiliah. Masewaltahtol witseh itech toyoloh wan ihkon ihkwak timohmikiliah mokawah talnamikilis tein tewan, nochipah selistok, tik nemachpiah wan amoh tikawah mah polizih.*

*Ikah in amat moh sentaixpantilis wan ikah ihtapalwan tein kipiah tiknekih mah xolalkonemeh, nechikolmeh wan nochin tokniwan tein ixpowih itech in altepet mah kih ixpehpenakan tapalmeh wan tahkuilol nimih tekiz tein kichiwkeh in takwilowanih. Tapalmeh kih ixnestiah miak tonalmeh wan nechikolmeh mahya*

*La traducción literal al castellano de **tomasewalyot** sería: nuestra esencia masewal o el ser masewal*

Todo el código **masewal** está firmado por el colectivo que participó en las distintas reuniones, talleres y comentarios posteriores. Hablamos entonces en todo el texto de “nosotros” y lo “nuestro”. Según la compañera Emilia Flores Martínez, de una comunidad **masewal** del municipio de Hueyapan, el “nosotros” en idioma español no implica lo mismo que en el idioma **masewal (masewaltahtol)**. Nos define el **tosepaniantsinko** que “*es una palabra que nace desde el corazón.*” “*Me refiero*” nos dice, “*a lo que es tuyo o es mío, o es de nosotros. Aún así cuando nos muramos, ese “nosotros”, queda para los otros, y es una relación que nunca se acaba porque lo nuestro, desde el momento que lo hacemos parte de nosotros, lo cuidamos, lo procuramos, pero además no lo dejamos morir*”.

Este código con sus murales se hizo para que las comunidades, organizaciones y cooperativas y el pueblo **masewal** en general, puedan analizar con detenimiento cada pintura (mural) y leer el texto que nos ofrecieron los escribanos (**tahkwilowanih**) del **Código Masewal**. En



*tosentakochitalis wan kampah tekitikeh tatomeh, nanomeh, chizwanimeh, tekitinih tein ikah nimin chizwalis kih ixwaltiah yeknemilis, tein tekitih tosepan tomin, teyekanke, nechikol tal tayektalilis (COTIC), altepet tahpianih wan oksekin tokniwan tein noh tekitikeh kemeh tamachtianih wan oksekin nechikolmeh kemeh in Red de Patrimonio Biocultural wan Masehual Siuamej Mosenyolchicauani wan in noh in tokniuh Mtro. Aldegundo González Álvarez tein tapalewih ikah masewaltakuilol wan amoh yewasah tanoh kitalih ihtaixmatilis tein ixpowih itech in masewalyot.*

estas pinturas e imágenes se resumen muchos días de reuniones (soñar juntos y juntas) con ancianos y ancianas, sabias, promotoras y promotores del yeknemilis de la Cooperativa Tosepantomin, directivos de la Unión de Cooperativas Tosepan, directivos del Comité de Ordenamiento Integral del Municipio de Cuetzalan (COTIC), con miembros del Consejo Maseual Altepetajpianij, participantes y facilitadores de la Red de Patrimonio Biocultural, de la organización **Masehual Siuamej Mosenyolchicauani** y en especial los maestros Aldegundo González y Pascual Diego que no sólo plasmaron este documento en la lengua **masewal**, sino introdujeron varios conceptos que conforman el **tomasewalyot**. Los promotores mujeres y hombres de la Unión de Cooperativas Tosepan Titataniske, impulsores del caminar de las comunidades hacia la vida buena (**mah tiotokakan ika se yeknemilis**) realizaron junto a los facilitadores y amigas y amigos de la Tosepan, estos murales para llevarlos a las asambleas de comunidades y preguntar el parecer de la población **powkaitalis** (“haciendo caso a la gente y considerar al otro a la otra”).

*In chikomeh tapalmeh tein kipiah yin amat masewal moh senixpantilis kinextiah tomasewalyot itex in atepet masewal tein toh teiskaltikawan texkawilikeh tein koyokopah kitokaitiah Sierra Nororiental de Puebla. Noh kixnestiah keniw timoh wikah wan keniw timoh wikah iwan taltpikpak, toh taneltokalis, toh tamachilis wan toh taixmatilis. Noh kih nextiah toh sentakochitalis keniuh tih kitanekih masewal altepet itech xizwemeh tein witse, keniw kwaltsin semoyekwikah siwamej wan wewetkeh, keniuh tik nekih mah yolto toh altepet wan amoh tikawaskah mah mokalikakah in wehwei koyonechikolmeh tein sayoh kinekih kiwehweloskeh ikah nimin chiwalis.*

*Tapalmeh tein kipiah in amat mosentaixpantilis, kinextiah tomasewalyo: kemeh tinemih, toh taixmatilis, toh tamachilis wan keniw tik nemaxpiah taltpikpak*

Las 7 pinturas (murales) de este **Códice Masewal** representan “la esencia **masewal**” (**tomasewalyot**) en el territorio ancestral del pueblo **masewal (masewalaltepet)** de la Sierra Nororiental del Estado de Puebla. Expresan relaciones entre personas, el entorno del que somos parte; nuestra espiritualidad, nuestros sentimientos, acciones, valores, atributos y saberes de cómo somos. También representan el sueño de cómo nos queremos ver al pertenecer al pueblo **masewal**, de qué queremos en la relación sana entre mujeres y hombres, de cómo defendemos la vida en la región, de cómo nos organizamos ante las amenazas, de la inseguridad y la violencia, de las incursiones en nuestro territorio de grandes empresas mineras, hidroeléctricas, hidrocarburos, hoteles para turismo masivo, y muchos más proyectos de muerte.

Cada pintura o mural, es una parte del **tomasewalyot**: Nos dicen: “así es nuestra forma de vida, nuestro saber y nuestro sentir (**tomasewal tamachilis**) y cuidado de la tierra”.

*In tapalmeh wan amat mosentaixpantilis kih nextiah ohtih tein tech wika kampah yeknemilis wan chiwalismeh tein ihkuilizwtokeh itech yin amat ixpantiah: Tosentakochitalis itech yin altepet omepowal xiwemeh tein witse “Tikochitah se yeknemilis itech tomasewaltepet”.*

*¿Tonih masewal altepet? Tikin tahtanikeh masewal chiwke. To teiskaltikawah kihtoke “Taltikpak amoh toaxkah, tewan tih ihaxkah taltikpak”. Yeh techkawah mah tinemikan nikan, nikan tih tanesih wan titayowah tinochin. Yewah (Toh teiskaltihkawan) yolkeh masewalmeh. Tihyoli, tinemih, timotekipanowah wan setonal tih ihyotamiske wan noh ihkon nopilwan wan ixwiwan nemiskeh nikan”.*

*“Monekih mah tinemikan ikah miak kualkayot ikaj tomasewal tanemilil tein texkawilikeh toteiskaltikawan ijkon mah timonextikan, ijkon mah tinemikan kemeh masewalmeh”.*

*Masewal tamatinih kitowah tomasewalyot:*

Estos murales y los textos que los acompañan conforman el fundamento para la construcción del Plan de Vida y sus líneas estratégicas que se expresan en el libro segundo de este **Código Masewal**: Soñándonos en el territorio en los siguientes cuarenta años (**tikochitah se yeknemilis itech tomasewalaltepet**).

¿Qué es el masewaltept o territorio masewal? se les preguntó a los ancianos y ancianas. Nuestros abuelos nos dijeron:

**“la tierra no es nuestra, sino que es de todos. Ella nos permite vivir aquí, en ella nos amanece y anochece a todos por igual. Ellos (nuestros antepasados) también nacieron como masewal. Tiyolih (nacemos del corazón), tinemih (vivimos), timotekipanouah pasamos trabajos por la vida (subsistir en la vida) wan se tonal tihyotamih y un día se nos acaba el aliento. (el aire que es esencia de la vida). Y son nuestros hijos o nietos que van a seguir viviendo aquí”.**

**“Debemos vivir según nuestros principios como pueblo masewal para que éstos nos guíen en todo momento hasta lograr que por ellos nos identifiquen en nuestro caminar”.**

Los **masewaltamatinih** (ancianos y ancianas sabias) dijeron sobre el **tomasewalyot**:

“*Masewalmeh moixmatih ikah tochiwalis itech altepet kampah tinemih. Tisenpanohtokan itech yeknemilis, kihtosnekih ketihsen nehnemih itech taltikpaknemilis*”.  
“*Monekih mah tinemikan ikah tomasewalyot wan tanemilil tein tech kawilikeh wehkaw tatomeh wan nanomeh yewah tech wikah itech totaltikpaknemilis*”.

*Noh tikintahtanikeh ¿Tonih yeknemilis?*

“*Tech yin masewal xolalmeh timoyek wikah wan tihsen tekutih timosenpalewiah yewah tech yolchikawah. Noh tik welitah timoh paktiskeh, timoilwitiah wan tikin takachiwah taneltokalis wan ijkon amoh tiyolmowih wan tomosenyolchikawah. Yewah tech chiwah tih tamantikeh ikah oksekin xolalmeh.*

*Nikan taltikpak nochih mohpatatiw wan tewan noh tihmopatatiowih sayoh mah amoh tikelkawakan tomasewalyot ¿Keniw kachikualih tinemiskeh yin xiwemeh tein tipanotokeh XXI, kemeh wehkawotanemilil, kemeh masewalmeh, tein kitakachiwah taltikpak ikah tomasewalnemilis*” ohxah timokawaskeh mah tech senkwih koyotanemilil?.

*Maewaltamatinih siwahmeh wan tahtomeh kihtokeh:*

“*Los **masewalmeh** somos un pueblo que se identifica por lo que hacemos en el territorio (altepetl) donde habitamos. **Tisepanohtokan itech se yeknemilis** es caminar juntos en la vida buena*”.  
“*Debemos vivir según nuestros valores para que éstos nos guíen en todo momento hasta lograr que por ellos nos identifiquen en nuestro caminar*”.

Por ello se les preguntó ¿Qué es la vida buena (**yeknemilis**)?

“*Somos un pueblo armonioso donde cuidar la vida en comunidad es nuestra principal fuerza. Somos un pueblo alegre, sin miedos y de gran fortaleza espiritual. Eso es lo que nos hace ser **masewal** y nos hace diferentes. Las cosas cambian y nosotros también, ¿qué significa vivir en el siglo XXI, según el **wehkawhtamachilis** o costumbre **masewal**, que rige nuestro caminar en el territorio ancestral **masewal: tomasewalaltepet**, para seguir conduciéndonos hacia nuestra forma de vida **keniw tomasewalnemilis**”, con autonomía y libre determinación?*”.

Los **masewaltamatinih** (ancianos y ancianas sabias) en esa ocasión nos respondieron:

*“Nikan tinemih wan nikan tiyolkeh kemeh masewalmeh. Ihkon tiknekih tik sentokaskeh kemeh masewalmeh ikah tomasewalyot. Mah amoh moh elkawah wehkaw nemilis, wehkaw tanemilil itech in altepet yetokeh toh teiskaltikawan tein tech kawtewake itech in taltikpaknemilis.*

*Neh nimoskaltih kemeh masewal, amoh nik welita koyotasal, nech ilwiayah mah nimakih koyotasal sayoh neh amoh niknekih wan ihkon kwaltsin timoh takentiah ikah tomasewal tasal.*

*Tomasewaltahtol yolih itech taltikpak. Masewalmeh moh ixmatih ikah nimin tahtol; wan yin tahtol witse neh wehkawah kemeh tech nextilihke toh teixkaltikawan. Kemah tik ahsikamatih koyotahtol sayoh tewan kachikwali tikwi toh tahtol. Ihkuak teisah timoh nohnotsa kachikwalih ikah masewaltahtol totahtol witse itech toyolpah seh moyoltahtaniah”.*

*Seh kih ahsikamatih: Tamachil-yoltachialis masewal ihkuitik kemeh Tamachil-tanemilil sayoh itech tamachilis yetokah itech Tamatilis.*

*“Aquí vivimos, y nacimos como **masewalmeh**. Queremos nuestro ser **masewal tomasewalyot**. No hay que olvidar la tradición de nuestros antepasados que vivieron aquí hace tiempo en nuestro territorio ancestral. Aquí están nuestros muertos.*

*Yo crecí como **masewal**. No me gusta el pantalón y me decían que me lo pusiera, pero no lo hice. Nos sentimos orgullosos de usar nuestra vestimenta sobre todo en los momentos importantes.*

*Sabemos que nuestra lengua (**tomasewлтаhtol**) es fiel transmisor de nuestra forma de ver, sentir, hacer y pensar el mundo.*

*Somos **masewalmeh** porque nos comunicamos a través de nuestra palabra, el **masewaltahtol**; porque sabemos y vivimos con las costumbres que nos enseñaron, los que nos criaron porque es con lo que crecimos. Entiendo el español pero me gusta el hablar en nuestra lengua. Cuando quiero decir algo importante prefiero hablar en mi lengua (**masewalkopa**) porque siento lo que pienso desde el corazón **nimoyolmachilia**. Le pregunto a mi corazón **nimoyoltahtania**”.*

*Y se nos aclara: El senti-saber **masewal** se parece al senti-pensar pero está el sentimiento implícito en el saber.*

*Miak taman chizwalismeh itech toh altepet, kampah noh toktokeh tohxikwan. Itech in altepet nwmih toh teixkaltikawan, tochankayowan wan oksekin tokniwan tein kih ixnestiah tein tikmatih tewan tomasewalmeh wan tein tech nextiliah keniuh tiohtokaskeh ikah miak kualkayot.*

*Tewan timasewalmeh tiyolkwalmeh wan tiyolyemankeh ihkon tik wikah tonemilis iwan tochankayowan ihkon tih tatahpalowa ihkon kwaltsin timohwikah iwan oksekin tokniwan tein imiwan tinemih itech xolalkonemeh. Tewan timolwiah seh tokniuh tein nemih ikah kwalkayot monekih mah yolkwalih. Tiyolkwalmeh wan noh tih tatakachiwah wan tih tapalewiah. Kemeh ihkuak se tokniw kinekih taoltsin amowel sekih tasohtiliah. Taoltsin noh yoltok toh teiskaltikawan tech kawilihke. Masewalmeh tahtowah ikah nimin yoloh kemeh ihkuak seh motasokatih wan noh ihkon ihkuak seh tayolewah.*

*Oksentamah no tein tech taman chiwah timasewalmeh wan koyomeh yin toh tapalol. Tikwah mataxkal wan yin tapalolmeh miak taman unkak kemeh yin chiltamolta, nanakameh, kilmej, witstololo, mole,*

*Realizamos nuestros quehaceres en nuestro territorio **masewal**, dónde sembraron nuestros cordones umbilicales (**toxik**) donde viven nuestros ancestros, familiares más cercanos, nuestras amistades y vecinos y que son reflejo de nuestros conocimientos y saberes **masewalmeh** que orientan nuestra vida.*

*Sabemos ser generosos, bondadosos, o caminar con el corazón bueno (**yolkwali**), con la familia y también cuando nos saludamos y damos servicio comunitario; nos gusta tener el corazón en paz, ser suaves de corazón y hacer las cosas de buena fe (**yolyemanik**) porque pensamos que la persona generosa siente lo que piensa con el corazón. Somos buenos de corazón y nos guardamos respeto y siempre tratamos de ayudarnos. por ejemplo, cuando alguien necesita maíz no se le niega. Porque el maíz es un ser vivo, regalo de los progenitores del **talokan**. El **masewal** habla con el corazón (**tahtowa ika iyolo**), sentimos lo que decimos y de esa forma tratamos de manifestarlo. Por ejemplo, para expresar gracias (**nimotasohkamatih**), me siento en amor; **nimitsyoleua**, parte desde mi corazón para ti, te guardo en mi corazón.*

*Otra cosa que nos distingue de los **koyomeh** (gente no **masewual**) es nuestra comida. Comemos tortillas hechas a mano, de los granos que nos heredaron; para acompañar una gran variedad de platillos y sabores*

*chilposon, xocoyoli, ajolemol, tamalmej wan oksekin tapalolmeh. Nochih mochiwah ikah tein tik onkaltiah wan tein moh makah itech to altepet.*

*Tometswan kismatokeh ohmeh tein papanowah itech to altepet, tik ixmatih atauhme, ameyalmeh, kwuhtik, ohpitaskmeh wan nochih xolalkonemeh wan noh ihkon kemeh moh tanotsah tik tokaitiah ikah tomasewaltahtol.*

*Ikuak tik tokaitiah toh tekiwanih tik powkaitah tinochimeh. Mohkon seh tayekankeh amoh kin powkaitah tokniwan amoh tik takamatih. Tekiwanih monekih mah noh takakikan, mah kikakin tonih kinekih toh weih nechikolwan. Tewan tik elnamikih kenizw tekiah tein wekauh tekitekeh wan ihkon tik nekih mah tekisikan xiwtekiwanih.*

*Tewan tomasewalmeh tih takuawkeh, tih taxikowah tonaltekkit wan ihkon nochih tonal titekutih wan noh timosenyolchikawah timosempalewiah kemeh ihkuak tikesah seh kalih, kowketsalis, tatokalis ihkon tihsentekutih. Wan ihkon timosempalewiah, tisentekutih, timosempalewiah. Tik piah kwalkayot tih tapalewiske,*

*tenemos varias salsas y productos regionales, como los hongos, los quelites, el pápalo, witstotolo, los moles, el chilposon, xocoyoli, pipian, tamales, entre otros muchos. Todo ello, lo preparamos con nuestros semillas, plantas y animales de la región.*

*Caminamos y tocamos con nuestros pies nuestro territorio (**tomasewaltept**), de esta forma conocemos arroyos, ríos, montes, veredas, y a nuestras comunidades y lugares en general los nombramos en nuestra propia lengua.*

*Para nuestro gobierno tomamos en cuenta a la gente o **powkaitalis** (“haciendo caso a la gente y considerar al otro a la otra”) en la toma decisiones. Si algún representante no toma en cuenta a la gente y gobierna para sus intereses le damos la espalda y no le hacemos caso. Nuestros representantes deben gobernar según lo deciden las asambleas.*

*Los **masewalmeh** tenemos los recuerdos de como trabajaban los de antes y cómo vivían.*

*El **masewal** es fuerte y aguanta el sol durante largas jornadas de trabajo además de que juntamos nuestra fuerza para hacer el trabajo en la comunidad **timosenpalewiah** pensando en el bien común, de tal forma que lo que sea que vayamos a hacer, como una casa, parar un palo de volador, sembrar cualquier otra*

*ihkon noh tikwih oksekih chizwalismeh kemeh yin seh maltomohtih tik chizwah ikah miak kwalkayot. Noh ihkon mohkon teisah chiwih, ihkuak aksah moh kokowah amoh monekih mah aksah tech yolewah tih tamanawitih ikah kwalkayot, tehwan noh seh tonal tiknekiskeh mah tech palewikan.*

*Ihkuak unkak tatohkalis mahya se ilwit noh, tatomeh mosentiliah wan sentatokatih, siwameh mosentiliah wan kichiwah emol wan nochin timosenpalewiah. Siwameh wan wewetkeh kikwih tamakepalis, amoh moh taxtawiah ikah tomih, moh taxtawiah ikah tekite. Xinachmeh monekih mah sekin popochwih axtopah seh kih wikah milah wan ihkuak seh kitaliah itech taltsin monekih mah sekih tatawitih taltikpaktsin, mah mochizwah tahtok; Taltikpak nantsin imakoh tiyetokeh wan monekih mah sekih nemachpiyah, seh tonal imakoh timoh sewitwih wan yeh ikah monekih mah tik nemachpiakan. Talnamikilis tein nikan ihkwilwotok mahya tanawatilmeh tein tehwan timasewalmeh ikah tih takuwatamatih wan tiknekih oksekin tein wihtse sekopah mah kixmatikan wan mohkon kinekih nemiskeh itech yin altepet mah kixpetanakan wan ihkon kualtsin*

*actividad, es como realizamos nuestros trabajos. Por eso hemos sorteado diferentes situaciones y así lo seguiremos haciendo. Vivimos en base a la confianza entre nosotros. Igual y porque tenemos la costumbre de ayudar, tomamos cargos de servicio cuando se necesita una mayordomía, un teniente, lo hacemos. Igual si se requiere faena lo hacemos. También nos organizamos cuando hay una emergencia, cuando hay alguien enfermo, o una desgracia, para esto no se requiere invitación, es algo que se hace desinteresadamente (**tamanawilis**) porque nunca se sabe cuándo vamos a necesitar ayuda en algo.*

*Para la siembra del maíz, por ejemplo, es como una pequeña fiesta, los señores se juntan para trabajar, las mujeres se juntan para ayudarse a hacer la comida para todas y todos. Hombres y mujeres acostumbramos la mano vuelta (**tamakepalis**), no es un pago, es devolver la mano con trabajo.*

*Nuestras semillas son sahumadas antes de llevarse al campo y pues se le habla a la superficie de la tierra (**taltikpak**), se hace una ceremonia se pide permiso, por su nacimiento y crecimiento, y se le pide perdón por las averías que hacemos; se lleva un regalo como flores o algún otro presente. Podemos decir que la tierra es la representación física de Talokan Nanah (“**Totaltikpaknantsin**”), quien todo fecunda en sus entrañas y recibe en su seno al **masewal** cuando tiene que partir allá donde el sol es eterno para todos.*



*timowikaskeh. Yin amat tein amah moh ihkweilowah mayah tanawatilmeh wan tein nochin tein moh nohnotskeh, tein moh ixpantilikeh kihtokeh tonih tech chiwaj timasewalmeh, tonih tech ixnestiah wan nochin ihkon tih tanemiliah tik nekih mah xik takachiwakan taltikpantsin.*

*Tewan tih tanemiliah noh tamah ikah taltikpak. Tewan tikitorwah taltikpak yoltok kemeh tewan; taltikpak kipiah ih omiyoh taltikpak, xik nemilikan mah sayoh tikpiaskiah nakan, mah amoh tikpiakan toh omiyoh, amohwel timoh ketsaskiah.*

*In taltikpak yoltok, ¡komamoh tikneltokah tewan amoh titamatih!  
(Taltikpak yoltok, mohkon amoh tikneltokah ¡amoh titamatih!; Don Pastor, 2004).*

*Itech toh milah tik tokah taol iwan oksekih tatokmeh tein toh weinawan wan toweitatwan tech kawilikeh wan tein tiknekih tikawiliskeh topilwan. Itech milah tikawah mah moskaltikan kilmeh tein noh tikmasewah, yeh ikah amoh tik welih tih tahpawiskeh.*

*Los acuerdos (normas) por las que nos regimos (prácticas para una buena convivencia) son leyes para nosotros y exigimos que las cumplan quienes vienen de fuera porque han sido aprobadas por la mayoría de los ciudadanos **masewal**, y en ellas se resalta el cuidado de la tierra y la defensa del territorio, el respeto a los demás, principalmente a niños y ancianos.*

*Finalmente, podemos decir que nuestra manera de entender la tierra es diferente. Por ejemplo, nosotros decimos que la tierra está viva, porque es como nosotros; para la tierra las piedras son sus huesos y es lo que los sostiene, imagínense que fuéramos pura carne, sin huesos, no podríamos sostenernos. Por eso decimos que las piedras son importantes.*

***In taltikpak yoltok, ¡komamo tikneltokaj tejuan amo titamatij!** (La tierra está viva, si no creemos en eso, ¡nosotros no estamos bien!) (Don Pastor, 2004).*

*En la milpa (**milah**) sembramos el maíz junto con las otras semillas que nos dieron nuestros abuelas y abuelos y que queremos entregar a nuestras hijas e hijos. Dejamos crecer también los quelites (**kilit**) (yerbas que crecen en la milpa sin que las sembremos) que nos gusta comer. Por eso no nos gusta echar herbicida porque mata también a los quelites.*

*Ihkuak tiowih tih kwitih kowtah, tih senyowih umpah noh nemih tahpianih wan mojkon seh elizistih monextiskeh wan tech mowtiskeh. Sehsepah monextiah kowat, sehsepah seh moh pohpolowah. Wan mohkon tisenyowih amoh tech chiwiliah, yeikah monekih mah tiyeknemikan mah tikelnamikikan taltikpaktsin yoltok. Taltikpak wan at yoltoke.*

*Tewan timasewalmeh tik takachiwah taltikpak, totaltikpaknantsin, yeh tech kawah mah timotekipanokan, imakoh tinemih monekih mah amoh tik awiltikah mah amoh tik pahwikan. Mohkon amoh tik tahtawtiliah ikuak timotatokiah wan tik awiltiak taltikpak, ehehkameh wan tetsaukmeh walaskeh wan tech takakiltiskeh kemeh sesepah tih panowanih ikuak telsemih taxixitinik, wewetskeh kowmej wan sekin tonwan atokokeh.*

*Noh ihkon kampah tih motahtokiah tik matokeh nemih oksekih okwiltsitin tein noh moh tatemoliah yeikah monekih mah amoh se tatamih, okwiltsitsin kemeh mapachimeh, tamalimeh, chiktemeh, papalomeh wan*

*Quando se va a recolectar algo al monte, vamos juntos porque sabemos que también allá están (los guardianes (**tahpianih**)) y si voy con mala voluntad seguramente me llamarán la atención. De repente se me atraviesa una **nauyaka** o me pierdo. Y así juntos vamos platicando, ... conversando, no nos pasa nada y así, eso está bien saber que todo lo que nos rodea está vivo. La tierra, y el agua están viva. A veces se escuchan cuando uno va solo, se escuchan que están platicando, que están riéndose.*

*Nuestras prácticas para una buena convivencia con la tierra, el agua, el aire y el fuego es de respeto; **taltipak, a totaltikpaknantsin** da permiso para sembrar en su cara, pero pide que no lastimemos o envenemos su rostro, que la cuidemos y roguemos por el agua para que puedan beber sus sustentados ya que la necesitan. Cuando no pedimos permiso para sembrar y hacemos destrucción o lastimamos la cara o le echamos venenos, los seres pueden desatar el **tetsawit** o tormentas, y puede haber derrumbes, ríos peligrosos que se llevan a las personas, árboles, las cosechas, el suelo o las laderas que se derrumban.*

*Procuramos tener plantas que les den de comer a otros animalitos como los tejones, los armadillos, los pajaritos, las mariposas y nuestras abejitas. Así como queremos que la tierra nos dé buenas cosechas, buscamos que también*

*noh pisilnekme. Ihkwak tih tapixkatih semoh welmatih, kaultsin sekih ololotih sh ihtatok. Sekin kihtowah nelih semoh tahtalwiah, tewan timolwiah tah ipah talihtik timosewitiwih. Amoh unkak keyeh amoh tikwelitaske timoh tahtalwiske.*

*Axkan noh tikpiah toh kalnemachtiloyan kampah topilwan moh ixpetaniah ikah masewaltachialis, mah moskaltikan ikah tanemilil tein tewan, mah kixmatikan ohtih tein tech wikah kampah toyeknemilis. Tiknekih mah welikan masewaltaixmatilis wan noh oksekin taixmatilis tein noh ihkwitik kemeh masewal taixmatilis.*

*Chiwalismeh tein kinih tekipachowah nochin tein tinemih itech yin masewalaltepeth mosen ixpantiliah itech nechikolmeh wan umpah timotenkawah wan kampah noh sekipowkaitah chichikoh tanemililmeh tein tikpiah siwameh wan takameh. Tik temowah ikah yon chiwalis mah toh tekiwanih tein tikin ixtaliah mah tekitikan ikah tanawatilmeh tein nochin tik nekih wan ikah kwalkayot. Ihkon tisen nehnemiske iwan toh tekiwanih wan tokniwan tein nemih itech xolalkonemeh wan tih yek yetoske wan tih kasiske yolsewilis.*

*los animales tengan suficiente comida. En la cosecha nos da una alegría grande ya que vamos a recoger el fruto de nuestro trabajo y usamos las manos sin importar que se llenen de tierra porque es de allí de dónde venimos y a ella regresaremos cuando nos toque emprender el camino que ya anduvieron nuestros antepasados.*

*Tenemos nuestro propio sistema educativo que busca formar a nuestros niños con identidad **masewal** y campesina, que los prepara para que busquen la vida buena o **yeknemilis**. Nos basamos en los conocimientos locales y en otros saberes que responden a nuestros principios y valores, a nuestra palabra (**masewaltahtol**). En nuestra escuela conectamos las aulas con las comunidades y con el resto del mundo.*

*Las decisiones más importantes que afectan la vida de nuestros pueblos, las tomamos en asambleas con la participación de las organizaciones y de los ciudadanos. Establecemos nuestros acuerdos de convivencia **timotenkawah** respetando las formas de pensar de cada quien, de las mujeres, buscando que los acuerdos se tomen por consenso, o cuando no es posible, por mayoría de votos y se gobierna con la verdad y con transparencia. Es así como caminamos hacia procesos de buen gobierno y vida comunitaria para alcanzar la paz social **yolsewilis**.*

## **Tomasewalyot:**

♥ **Yolkwali** mah se nemih ikah kwalkayot iwan toh kalyetowanih, imizwan tein tinemih itech toxolal, mah setapalewih itech tekit tein poliwh itech toxolalkonuwan, mah seh yolyemanit, mah se taneltokah.

♥ Mah amoh se moh weineki, mohkon seh kipiah seh xizwtekit mah seh yektekutih, mah seh tahtapaloh, mah seh kinkakih akin seh kin yekantok.

♥ Mah se tamanawih wan seh tamakepah, yin talnamilis kihtosnekih mohkon se tokniw mokokowah o teisah kwemol kinin yolpachowah mah seh kipalewih, mah timosenpalewikan; ikwak seh tekit monekih itech toh xolalkonew mah se tekutih, noh ihkon ikah ilwimeh wan oksekih chiwalismeh tein tech tekipachiwah tinochimeh.

## **Atributos vinculados al tomasewalyot:**

♥ Ser generoso, bondadoso, o caminar con el corazón bueno (**yotkwali**), con la familia, con la comunidad, en el servicio y trabajo comunitario; ser blando o suave de corazón, hacer las cosas de buena fe (**yolyemanik**).

♥ Ser humilde, **mah amo se moweyineki** no sentirse o hacerse grande cuando se es elegido como representante del pueblo, poder servir con humildad y sabiduría, lo que equivale a mandar obedeciendo.

♥ Devolver la mano, ser recíproco (**tamanawilis wan tamakepalis**), brindar la mano cuando alguien la necesita en los diferentes trabajos también con **totatikpak**, la tierra. Dar preferencia a la ayuda mutua (**mah timosenpalewikan**) cuando se invita a la comunidad y a foráneos para compartir, por ejemplo, el alimento que se preparó colectivamente para las faenas, los trabajos de mano vuelta de hombres y mujeres, o elaborar en conjunto los alimentos para consumirlos después de los trabajos en el campo o construcción de una casa con materiales locales

♥ *Takachiwalis, Mah seh kin takachiwah pipilmeh, siwameh, tokalyetowanih, nanomeh, comalehme, compaleme wan tekiwanih tein tikin ixtalikeh.*

♥ *Mah seh kitakachiwah nochin tein tech malakahchohtok, yehwan noh kipiah akin kin makawtok kemeh at.*

♥ *Mah seh kih ixpetanah sintih, taoltsin; mohkon seh kih awilowah amoh ohkasok, moh nekih mah sekih nemachpiah.*

♥ *Mah seh kin takachiwah ehehkameh tein nemih itech in taltikpak, tein tih kin ixmatokeh kemeh tahpianih.*

♥ *Mah se takowtamatih.*

♥ *Ser respetuoso (**mawisyot**) con las personas, los niños, las mujeres, las familias, los hombres, los ancianos y ancianas, con el vecino y vecina, con las comadres y compadres, así como con la autoridad si es legítima.*

♥ *Respeto al entorno que nos rodea porque tiene dueño al igual que el agua.*

♥ *Tener *respeto a nuestro maíz y a sus granos*; si los tiramos al suelo o se nos caen hay castigo, es como si alguien le falta el respeto a una persona, si se le tira nomás así al suelo por descuido.*

♥ *Respeto a los seres que gobiernan en nuestro entorno (**tahpianih**).*

♥ *Tener *confianza* entre todos (**takowtamatilis**).*

## **NUESTROS VALORES MASEWAL EN EL COOPERATIVISMO**

- ❖ *Takoujtamatilis. Keman se motakoutamati senka kuali yej ika moneki maj amo se kipolojkachiua in takoujtamatilis.*
- ❖ *Tamakuilis uan tamakepalis. Tikijtouaj timomakuij keman timosenpaleuij, satepan uitsa tamakepalis. In tamachilis techelnamiktia maj amo tikelkauakan timosenpaleuiskej.*
- ❖ *Titeuantij itech in taixejkolis. Semi moneki maj titeuantikaj itech in tataman taixejkolis teyin mouika itech tonechikol.*
- ❖ *Chipaujkayot. Moneki maj tikojtokaltika in tonechikol ika chipaujkayot, maj nochimej tikmattokan keniuj moojtokaltia tonechikol.*
- ❖ *Yolmajsitilis. Ika miak yolseuilis tikteixmatiltiaj totanemilili itech se nechikolis, uan amo akij kipia techtemojmoutis.*

## **TOSEPAN TANEMILILIS**

- ❖ *Tener confianza* entre todas y todos.
- ❖ *Ser generosos* con otros miembros de nuestras cooperativas.
- ❖ *Participación democrática* con nuestro voto en la asamblea comunitaria.
- ❖ *Ser congruentes y honestos* con nosotros mismos. A tener claro cómo se maneja la administración en nuestras cooperativas.
- ❖ *Poder expresar nuestras ideas libremente* en una asamblea sin que seamos objetos de amenazas.

🔥 *Neiskaltilis. Timoskaltiaj ika tataman nemachtil teyin tikmajkuitioui itech tonemilis, uan itech tonechikol timosepan iskaltiaj.*

🔥 *Mauisyotilis ika teyin timotenkauaj. Ika in chiualis teyin techtekouiliaj touanpoyikniuan senka moneki maj tikmauisyojkatilikan teyin timotenkauaj.*

🔥 Estar siempre aprendiendo y experimentando.

🔥 *Responsabilidad.* Que podamos desempeñar un cargo y capaces de hacer bien las cosas.

<i>Tahtolmeh tein kixnextiah tomasewalyot</i>	<b>Nuestras palabras del <i>tomasewalyot</i>.</b>
<i>Ihkwi se yoli.</i>	Se nace así.
<i>Kenizw se nemih.</i>	Nuestra forma de vida.
<i>Masewal tahtol-mah se tahto masewalkopa.</i>	Hablar mi idioma en la lengua nahuat <b><i>masewalkopa</i></b> .
<i>Mah sekih walitah wan se kitasohta masewaltahtol.</i>	Gusto y amor por la lengua <b><i>masewal</i></b> .
<i>Nikixmati kenizw masewalnemilis.</i>	Conocer las costumbres y del modo de vida <b><i>masewal</i></b> .
<i>Se kimahsewa teyin onkak toaltepew.</i>	Consumir alimentos que nos heredaron nuestras abuelas; conocemos los alimentos que producimos.
<i>Kani wan kenizw niyolik nalwameh chikawkeh.</i>	Donde nací, de donde vengo. Sentir arraigo <b><i>nalwameh chikawkeh</i></b> (sentido de pertenencia) o tener el ombligo firme al territorio.
<i>Mah se momachili masewal.</i>	Sentirse, identificarse como parte de la cultura <b><i>masewal</i></b> .
<i>Nikixmati altepet.</i>	Conocer nuestro territorio y nuestras tierras.
<i>Nometsuan kixmatok totalpa.</i>	Nuestros pies conocen la tierra, lo que nos rodea, el entorno.
<i>Yolyemanik.</i>	Ser suave, bueno de corazón, hacer las cosas de buena fe.



- Titekit ika miak tasohtalis.* ————— Queremos lo que hacemos, tenemos amor a nuestro trabajo.
- Titanohnotsah ika miak mawisyot.* ————— Se habla a todos y todas con respeto.
- Nikwi masewaltasal.* ————— Uso la ropa **masewal**.
- Nikinextia oksekin kenizw se nemi nikan.* ————— Comparto las experiencias, saberes, conocimientos a los demás y a los hijos.
- Tikpiah se sentamachilis wan sentalnamikilis.* ————— Tenemos una memoria colectiva, una historia, una forma de vida común en nuestro territorio ancestral.
- Nisentekiti izwan nokalyetowanih.* ————— Trabajo en colectivo con la familia, practico la mano vuelta.
- Tisentekitih itech toxolal.* ————— Trabajo colectivo en la comunidad que son las faenas, en los diferentes trabajos comunitarios.
- Tiknehmachpiah totaltikpak.* ————— Tenemos espiritualidad, rituales, ceremonias para la tierra y el agua que están vivos, la respetamos, le pedimos permiso para sembrar y trabajar la tierra.
- Kenizw titatokah.* ————— De cómo cultivamos la tierra.
- Toni tikenkanmikih.* ————— De nuestros recuerdos.
- Tij chizwah chikawak teki.* ————— Trabajamos duro, conocemos el trabajo del campo.



*TOMASEWALYOT WAN IN TALTIKPAK*  
Nuestra esencia *masewal* y nuestro territorio



## ***TOMASEWALYOT WAN IN TALTIPAK***

Towehkawtatawan uan toweyinawan techtapowiah ika in taltipak amo toaxka. Tehwan tiiaxka in taltipak.

In taltipak techmakawa mah ika timotekipanokan. Wehkaw ya, nikan tinemih. Tomaseualxolal senka techyolchikawa. Itech in tomaseualxolal amo wel timoixpanoltiah komamo tisentekitih. Tomaseualxolal senka yolpaki.

Totaltipak kipia iomiyo. Nochi in tepehximeh yehwa iomiyowan. Iomiyo in taltipak kinapalowa in taltsin wan in xochimeh wan xiwmeh yehwa itaken.

jin at yoltok! Keman nochi tasewtok tikakih keniw monohnostah iwan talmanik wan iksa tikakih keniw wewetskah.

In ameyalmeh senka tikipowkaitah yeh ika tikintalwikixtiah sehse xiwtika.

Amo tikawaskeh mah kinamakakan oso mah kitekotemokan toameyalwan, ta tosenaxka. Wan komamo tikinmawiskatiliah tayokoyaskeh oso mokualantiskeh wan walas tetsawit.



*Tehwan timolwiah ika in taltikpak wan in at yoltokoh kemeh tehwan, yeh ika kipia tikin takachiwaskeh wan tikin tasohkamatiliskeh ika miak mawisyot.*

*Como pueblo masewal creemos que la tierra y el agua son seres vivos, como nosotros, por ello les ofrendamos nuestro respeto y agradecimiento.*

## Nuestra esencia *masewal* y nuestro territorio

Como pueblos originarios los *masewalmeh* somos parte de México como una nación pluricultural y pluriétnica y, por esa razón ejercemos nuestro derecho que se nos respete nuestro plan de vida, nuestra cultura y nuestro territorio así como nuestras tierras.

Nuestros abuelos y abuelas han dicho que la tierra no es nuestra, nosotros somos parte de la tierra. Ella nos permite vivir aquí, en ella nos amanece y anochece a todos por igual. Aquí vivimos desde hace muchos años. Somos un pueblo armonioso donde la vida comunitaria es nuestra principal fortaleza. El pueblo *masewal* es un pueblo alegre, sin miedos y de gran fortaleza espiritual.

Así como le guardamos respeto a lo que nos rodea, también nos guardamos respeto entre las diferentes personas. Nos ayudamos porque sentimos que un problema que se presenta en otras familias o en la comunidad, lo hacemos nuestro.

La tierra tiene sus huesos que son las piedras y las rocas; ellas la sostienen y el suelo, las flores y plantas son su vestimenta. Por eso decimos que si nosotros fuéramos pura carne, sin huesos, no podríamos sostenernos. También el agua está viva: cuando hay quietud en nuestro alrededor, a veces la escuchamos platicar con la tierra y hasta las oímos reír. Para nosotros los manantiales son sagrados, por eso los mantenemos limpios y cada año les hacemos ceremonias a sus cuidadores en agradecimiento. No permitiremos que se concesionen ni se privaticen. Son de nuestras comunidades. Si no las respetamos se disgustan y viene el *tetsawit* (huracanes, tormentas, sequía).

*TOMASEWALNEMILIS*  
Nuestra forma de vida *masewal*



## ***TOMASEWALNEMILIS***

Tikneltokah ika tomaselyot kipia miak yolchikawalis, amo taxtawil ta tonalwayowan techchikawah mah tiksentokakan itech tonemilis itech toxolalwan wan itech totaltikpak.

Yeh ika timonohnotsah masewalkopa, ika tomasewaltahtol. Tikmattokeh ika seyoh ika totahtol wel mopanoltia nochi totamachilis ika topipilwan.

Ika tomasewaltahtol moxochitia, keponi tomasewalyot.

Wel titahtowah koyokopa seyoh okachi timowelmatih titahtoskeh masewalkopa. Ihkon titahtowah ika toyolo, ika nochi totamachilis.

Ika tomasewaltahtol tikselihkeh in ekinika tanex kemah tiyolkeh. Itech tomasewalxolalwan timosepanixpanoltiah. Amo weli tinemih tosehsehti ta tinochimeh timosenixpanoltiah itech toxolalwan wan iwan okseki xolalmeh teyin techyewalowah itech totaltikpak.

Tikihtowah tisepanmoskaltiah, ta tiksepan seliah nemachtil, tisepanmawiltiah, tisepantekitih, tisepan ohtokah. Ika nochi teyin taki itech totaltikpak timotekipanowah itech pakilis wan itech tayokol.







*Sabemos que nuestro idioma es fiel transmisor de nuestra forma de ver, hacer y pensar el mundo en constante transformación.*

*En toaltepetl-masewal (nuestro territorio tomasewalaltepét) realizamos nuestros quehaceres y es donde viven nuestros familiares más cercanos, nuestras amistades y vecinos.*

*Debemos vivir nuestros valores para que éstos nos guíen en todo momento hasta lograr que por ellos nos identifiquen en nuestro caminar.*

*Nos basamos en los conocimientos locales y en otros saberes que responden a nuestros principios y valores*

## Nuestra forma de vida *masewal*

Somos *masewalmeh* y nos sentimos orgullosos de serlo. Mujeres, hombres tenemos los mismos derechos a disfrutar nuestras tierras y participar en la gestión de nuestro territorio y juntos cuidamos los valores culturales que nos han sido heredados. Creemos que nuestra esencia masewal está llena de riquezas que no son económicas, pero sí con muchos principios que orientan nuestras vidas en comunidad y en nuestro territorio.

Por eso hablamos nuestra lengua *masewal (nahuat)* la que comúnmente reconocemos como *masewaltahtol*, porque sabemos que sólo a través de nuestra lengua podemos transmitir nuestra cosmovisión a la siguiente generación. A través de nuestra lengua podemos hacer que florezca nuestra manera de sentir y de pensar que va de acuerdo a nuestra forma de vida.

Entendemos el castellano, pero nos gusta hablar *masewalkopa*, porque cuando hablamos así hablamos con el corazón (*yolot*), con los sentimientos; con esta lengua aprendimos a ver la vida desde el momento en que por primera vez vimos la luz del día.

La vida comunitaria la llevamos dentro de nosotros y nos da alegría. No podemos vivir sin relacionarnos con quienes viven en los pueblos de nuestro territorio ya que con ellos fuimos juntos a la escuela, jugamos, caminamos los montes, cosechamos alguna fruta que nos regalan los vecinos, nos visitamos, convivimos en las fiestas de las familias, en los funerales. Honramos a nuestros manantiales, pedimos a la madre tierra que nos cuide y arrope nuestras semillas y nuestras plantas que nos han heredado nuestros abuelos y abuelas. Muchas veces sembramos juntos, nos ayudamos a construir nuestras casas, hacemos comida juntas para las las fiestas con la ayuda mutua. Con todas estas personas vivimos muchos momentos alegres, pero también sufrimos juntos cuando nos pasa alguna desgracia. Las personas mayores, madres y padres nos inculcaron que debemos respetarnos, tanto a nosotros como a las personas, a otros seres vivos y a otras formas de vida así como al agua, al fuego, al aire y todo aquello que nos rodea.

Dicen nuestros ancianos y ancianas *masewal chizwanimeh* que nuestro *tomasewalaltepēt* (territorio) abarca los municipios y localidades como Zacapoaxtla, Libres, Mazatepec, Hueyapan, Tlatlauhquitepec, Tuzamapan, Jonotla, Zoquiapan, Tepetitlan, Xocoyolo, Xochitlan, Nauzontla, Ecatlán, Teziutlan, Tetelilla, Reyes de Vallarta, Zaragoza, San Miguel Tenextatiloyan, Zautla, Ayotoxco, Tenampulco, Zapotitlan, Acatlán, San Miguel del Progreso, Ixtacamaxtitlan, Ixtepec, Huitzilán, Ahuacatlan, Zacatipán, Yaonahuac, Teteles, Portezuelo, San Juan Taitic, Huahuaxtla, Atempan, Xalacingo, Chignautla, Zacatlán, San Antonio Rayón, Colonia Morelos.

---

Los *masewalmeh* decimos que nuestros pies conocen el territorio, porque caminamos cada rincón de este bello lugar y de las comunidades donde vivimos.

---

En todo el territorio hay parajes con nombres en *masewalkopa* que pusieron nuestros antepasados para describir su relación con el paisaje como por ejemplo con el agua:

<i>Alahuacapan</i>	Manantial donde hay carboncillos	<i>Quezapa</i>	Pierna del cerro
<i>Ayotzinapan</i>	Manantial de tortugas	<i>Chicueyaco</i>	Ocho manantiales
<i>Pahpatapan</i>	Manantial de papatla (platanillo)	<i>Zoquiapan</i>	Manantial lodoso
<i>Tzicuilan</i>	Donde salpica el agua	<i>Santioapan</i>	Manantiales de los santos
<i>Tzinacapan</i>	Fuente de murciélago	<i>Pilinchaco</i>	El agua de los pilinches
<i>Xalpanat</i>	Manantial de arena	<i>Atepatahua</i>	Donde el agua se extiende
<i>Atexolahua</i>	El agua que sobre su curso tiene piedras resbalosas	<i>Atalpan</i>	El agua que tiene tierra
<i>Tzanatco</i>	Manantial de tzanat	<i>Atecalan</i>	Desconocido
<i>Atmolon</i>	Agua que hierve	<i>Achiauta</i>	Pantanosos
<i>Pesmapan</i>	Manantial de pesma (helecho arborescente)	<i>Atechayan</i>	Desconocido
<i>Tagchinolapa</i>	Manantial quemado	<i>Atzinta</i>	Al pie del agua
<i>Xaltipanapa</i>	Lugar del manantial arenoso	<i>Xiliapan</i>	Fuente de acociles
<i>Atequiza</i>	Agua que brota de las piedras	<i>Cuichat</i>	Agua turbia
<i>Tixapan</i>	Agua que tiene masa	<i>Mecapalapan</i>	Lugar a donde llevaban el agua
<i>Chauta</i>	Pantanosos		
<i>Atepolihui</i> ( <i>Ostocapal</i> )	Agua que se pierde entre las piedras		
<i>Xiliapan</i>	Manantial de los acociles (Crustáceos)		
<i>Tecolapa</i>	Agua que tiene brazas		

Nuestro territorio (*tomasewalyot*) se compone de nuestras tierras, nuestras comunidades, nuestros pueblos, de los lugares en donde sembramos, nuestros bosques, ríos y cuevas.

La memoria de los *masewalmeh* es de todos, es amorosa y comprometida con nuestra gente. Con las personas que son de buen corazón buscamos una forma de vida común. Tenemos una historia común a veces dolorosa, pero hay recuerdos hermosos porque nos traen a la mente lo importante que es disfrutar las fiestas cuando bailamos nuestra música tradicional como el *xochipitsawa* y de igual forma nos ayuda a valorar y sentir orgullo al portar nuestra vestimenta tradicional que expresa nuestra identidad.

Nuestra vestimenta la usamos con orgullo, nos hace sentir seguros y es parte del patrimonio cultural que poseemos como pueblo de una cultura originaria, al igual que nuestra música, danzas y otras celebraciones religiosas, como los casorios y los funerales. Nos gusta nuestra vestimenta en especial en las fiestas en que la usamos con orgullo y dignidad.



---

**Nuestros abuelos decían siempre: “así nacimos, así moriremos, hablando la lengua (*masewaltahtol*), vistiendo como *masewalmeh*”**

---



Cuando invitamos a alguien para que sea madrina o padrino de nuestras hijas e hijos, nos hacemos comadres y compadres de toda la familia y parientes y ellos también se hacen de compromiso con la familia y parientes. El compadrazgo entre nosotras y nosotros genera lazos solidarios y de equidad y lo practicamos de esta manera porque nos ayuda a mantener la paz social y alianzas entre los *masewalmeh*, ya que no podemos hacernos daño ni vernos mal entre comadres y compadres. Todo lo que aprendemos de nuestras personas mayores y familiares es a través de la palabra y haciendo las cosas.

Tenemos nuestro propio sistema educativo que busca formar a nuestros niños con identidad indígena y campesina, que los prepara para que busquen la vida buena o *yeknemilis*. Aquí cultivamos también nuestra lengua. En los estudios en institutos tecnológicos, preparatorias y universidades conectamos las aulas con las comunidades y con el resto del mundo.

*ILWIT*  
Celebraciones



## *ILWIT*

Ihkon kemeh tehwan, tochan kipia “kalyolot” yeh ika tikmawistiliah.

Ihkon axkan tikpiah in xantoiupan kampa timochikawkawiah nochipa tikaketsaskeh xochitsin. Kemah ahsi in tonal keman tikinelnamikih in animahsitsin notaman titachihchiwah, ta senka tiktatekiwtiah in sempowal xochit, no ihkon tikichiah ika miak tataman tapalol, takilomeh wan tataman tailmeh, ihkon tikinmawiskatiliah ika teyin okachi kimahsewayah. In animahsitisin techsematikih in tonalmeh wan no techelnamiktikih ika se tonal no tikinahsitiweh.

Keman tiilwichiwah itech tomasewalxolalwan tiknekih mah kwaltsin mochiwa, ta nochimeh timosenpalewiah ihkon timosenpakatiah.

Semi tikwelitah mah techkalpanokan tokniwan teyin nemih itech okseki xolalmeh ta keman talwiti imin xolal notikinkalpanotih.

Keman tiilwichiwah itech tomasewalxolalwan tiknekih mah kwaltsin mochiwa, ta nochimeh timosenpalewiah ihkon timosenpakatiah.

Semi tikwelitah mah techkalpanokan tokniwan teyin nemih itech okseki xolalmeh ta keman talwiti imin xolal notikinkalpanotih.

Pewa timihtotiah keman tikonemeh ihkon wel titapalewiah iwan tataman mihtotianih wan tikweyichiwah in tataman ilwimeh wan senka timoyolpaktiah.





*La fiesta más importante para los pueblos de la región, es la de los nuestros difuntos porque la celebramos la mayoría de las personas en cada uno de los hogares.*



## Celebraciones

Así como nosotros la casa también tiene su corazón (*kalyolot*), esto explica que hoy el lugar más importante de nuestras viviendas es el que le dedicamos a los altares que siempre mantenemos llenos de flores. Los “**días de muertos**” los adornamos de forma especial, pues utilizamos la flor de 20 pétalos (*sempowal xochit*) y los llenamos con las comidas, frutas y bebidas que más les gustaban a los difuntos. Sus ánimas regresan cada año porque quieren saber cómo estamos, pero también para recordarnos que algún momento tendremos que alcanzarlos

Cuando celebramos las fiestas patronales, deseamos que se hagan bonitas y todos colaboramos porque así las disfrutamos más. Nos gusta que nos acompañen quienes viven en otros pueblos para que también se alegren y para que nos sintamos a gusto cuando nosotros vayamos a sus fiestas.



Vamos a muchos lados a las fiestas. Así es como conocemos *Jalacingo, Atempan, Yaonahuac, Tuzamapan, Jonotla, Talcosaman, Tanampulco, Chiuscruz, Cosquiui, Tecuantepec, Xochitlan, Nautzontla, Tetelilla, Xaltipan, Tecoltepec, Reyes de Vallarta, San Antonio Rayón, Tecuantepec, Yohualichan, Yancuitalpan, Tzicuilan, Cuetzalan, Zacapoaxtla, Ayotsinapan, Tepetsintan, Xiloxochico, Papatahapan, Tozan, Ecatlan, Tatoxcac, Huitziltepec, Tecoltepec.*

La gran variedad de danzas que tenemos, en cada comunidad donde vivimos, alegran nuestros corazones en las fiestas patronales y en las demás festividades religiosas y civiles que realizamos. Desde pequeños formamos parte de alguna o varias danzas porque así contribuimos a que las fiestas sean más vistosas y porque así las disfrutamos mejor.

A través de la música podemos armonizar el ambiente y disfrutar de una buena convivencia comunitaria. En esos espacios aportamos todas y todos nuestro granito de arena apoyando a los vecinos, parientes y compadres a hacer juntos nuestros festejos, que los entendemos como actos de compromiso moral, de lealtad y respeto.

*XIWTEKIWAHYOT*  
Nuestras formas de gobierno



## *XIWTEKIWAHYOT*

Itech toyolo yetok keman in tokniwan kiixehekowayah akonimeh welis Keman tikinixpehpenah xiwtekiwanih tikpowkaitah nochin chiwalis teyin ahtopa kichiwkeh ya. Yeh ika tikin tatawtiah xiwtekiwanih mah kichiwakan ichiwalis ika miak mawisyot wan mah amo moweyinekikan. Yeh ika taixekananih, moneki mah kuali kiohmaktikan in xolalmeh techixyekanaskeh. In xiwtekiwahyot se weyi chiwalis yeh ika kiixtaliayah aksa teyin ipa panokaya tataman chiwalis itech toxolal. Tipewtewah kemah se topilti satepan se “mayolti” satepan wel tikinsentiliskeh mihtotianih oso timaltomohtiskeh komamo welis titapalewiskeh iwan aksa akin maltomohti. Komamo nowelis titapalewiskeh itech in tiopal chiwalis ta itech toxolalwan ihkon timosenpalewiah.

In xiwtekiwanih teyin techixekanah itech in tomasewalxolalmeh wan tomasewal altepemeh moixpehpenah itech se weyi nechikol teyin moixwika itech toxolalkonewan. Tiktemowah mah takameh wan siwameh tisentekitikan wan mah amo timochichikotilikan.

Tinochimeh timotahtoltenkawah keniw tiknekih tisepan nemiskeh yeh ika tiknekiw mah in tokniwan teyin amo nikan kayomeh wan nikan channchiwakih mah no kipowkaitakan.





*Keman moixtalia se  
tekiwah mopowkaita  
toni motentahtoltalia  
wan in ichiwalis teyin  
kichiwas iwan  
toxolalwan.*

*Para la elección de  
autoridades se toma  
en cuenta el  
compromiso de  
servicio a la  
comunidad.*

*Itech tomasewalyot  
moixtalia ika  
chikawalis ika kipia  
tiknehmachpiaskeh  
totaltikpahnantsin  
wan amo  
tikmawisyopoloskeh.*

*En nuestras normas se  
resalta el cuidado a la  
naturaleza y la defensa del  
territorio, así como el  
respeto a los demás.*

*Las decisiones más importantes que afectan la vida de nuestros pueblos, las tomamos en asambleas con la participación de las organizaciones y de los ciudadanos.*

## Nuestras formas de gobierno

Guardamos los recuerdos de cómo se organizaban las personas mayores, para invitar a quienes pueden ser nuestras autoridades, tomando en cuenta el ejercicio de los diferentes cargos o encargos desempeñados en beneficio de la comunidad o la organización. El primer cargo es el de “*topil*”, luego el de mayores, después podemos ser tenientes de danzas, diputados o mayordomos de las fiestas patronales y fiscales de la iglesia porque en nuestras comunidades el apoyar en algún cargo de estos, se considera también como parte de un servicio comunitario.

Las autoridades que gobiernan nuestras comunidades, y municipios *masewal* en la sierra nororiental de Puebla, siempre deben ser personas que sean electas por uso y costumbres y cuando los escogemos en elección, participamos la mayoría de la ciudadanía a partir de nuestro conocimiento sobre la vida y desempeño comunitario tanto de mujeres como de hombres procurando en todo momento procesos equitativos.

Tenemos un sistema de impartición de justicia *masewal* en donde priorizamos la reparación del daño y si se puede fomentamos la conciliación con los agraviados. Para quienes cometen alguna falta, los apoyamos en llamados de atención comunitarios y exposición ante la comunidad para que ahí se determine su reparación.

Hemos incorporado al sistema de cargos, otras responsabilidades como los comités de escuelas, de electrificación, gestión de agua, de la capilla, de la cooperativa y de la seguridad en nuestra región. Es así como nos gobernamos, con la participación de todas y todos.

Las normas por las que nos regimos (prácticas para una buena convivencia) parten de valores y principios para nosotros y exigimos que las cumplan quienes vienen de fuera porque han sido aprobados por la mayoría de los ciudadanos.

Las mayordomías de hombres y mujeres, son prácticas de servicio a la comunidad que todas las personas estamos dispuestas a asumir porque son formas de organización y retribución que contribuyen a que en los pueblos haya mayor paz social. Así a quienes solicitamos estos encargos, pedimos que los cumplamos a cabalidad, siempre con el espíritu de servicio, aunque no haya ningún documento que dé fe de ello. Para los *masewalmeh* lo que interesa de los encargos comunitarios es su fiel cumplimiento, ya que con esta forma de participación contribuimos con nuestras comunidades y además nos dan presencia y reconocimiento social. Somos de buen corazón (*yolkuali*) y bondadosos, por eso hacemos las cosas de buena fe.

Nuestras prácticas para una buena convivencia también fomentan prácticas comunitarias como la ayuda mutua, faenas, mano vuelta y mayordomías, así como la armonía, en todos los ámbitos de nuestra vida en libertad y la paz social.

Somos respetuosos con aquellos que piensan diferente a nosotros y hemos desarrollado una cultura de respeto a la mujer, a los ancianos y niños. Procuramos que en la toma de decisiones colectivas se escuche la voz de todos y todas. En todo momento la participación de las mujeres sea en condiciones de equidad tanto en la familia como en los cargos públicos.

En las asambleas respetamos las formas de pensar de cada quien, buscando que los acuerdos se tomen por consenso o, cuando no es posible, por mayoría de votos y se gobierne con la verdad y con transparencia. Fomentamos una organización regional amplia en Consejos (por ejemplo el Consejo *Altepet Tajpianij*) para ejercer pacíficamente nuestros derechos.

Las asambleas son una forma de gobierno para tomar decisiones en todos los niveles. Para la elección de nuestros representantes, tomamos en cuenta los principios y valores que nos guían; elegimos a nuestros gobernantes por su entrega y por la calidad de los servicios que nos dieron en otras responsabilidades comunitarias que han tenido. Pedimos a nuestras autoridades que ejerzan su mando con humildad, escuchando y obedeciendo al pueblo, por eso les llamamos **TAYEKANKEH** que significa “**el que va adelante, con autoridad virtuosa que sabe guiar**” y escuchar a los demás.



*TOCHAN*

Nuestra casa y nuestro territorio que nos da vida



## *TOCHAN*

Itech tokalnawak tinemih iwan tokalyetowanih. Iksa seyoh tinemih iwan tonamik wan topilwan. Sekimeh tinemih iwan toweyitatwan, totaytsitsin oso toawiiwan wan okseki tokalyetowanih.

Yeh ika tiktemowah se Yeknemilis.

Teyin tinemih kowtah titaonkatiah kaltsintan, ompa tikpiah tapialmeh, xiwpahmeh wan kilmeh oso okseki takilomeh. No tikpiah toaichkwal.

In kaffenta oso kuojtakiloyan ompa tikonkaltiah miak tataman tatok.

Notikpiah in pisilnekmeh teyin techpalewiah mah okachi taonka itech tokowtakiloyan.

Tochan senka tikpowkaitah ta ihkon wel timotekipanowah. In tikontenoh no semi tikpowkaitah ta ompa timosepannohnotsah iwan tokalyetowanih. Wan ompa tikahsikamatih tomasewalyot.

Itech in kuojtakiloyan tikixtiah in kowtsin, no ihkon moonkaltia okachi in atsin wan ihkon tiktemowah keniw okachi wel tiktatekiwtiskeh in tataman chikawalis ika miak mawisyot.

Ika in toteiskaltihkawan kitokah toxik kaltsintan ihkon kitemowah mah amo poliwi tonalwayo.

Tiknehmachpiah toxinach wan tataman tasetot teyin techkawilihtewkeh. Titekutih milah, kuojtakiloyan, kaffenta. No ihkon in kaltsintan tikonkaltiah tataman tatok.

No ihkon in kaltsintan tikipiah in pisilnekmeh, wan in nekti no ika timopahtiah.



*Los padres y abuelos nos dicen que en el kaltsintan se entierran los ombligos que traemos para que hombres y mujeres sigamos unidos al tochan, la tierra y todo lo que nos rodea.*



*Cuidamos nuestras plantas y semillas que los antepasados nos legaron. Trabajamos el milah (milpa), el kuajtakiloyan, kaffenta, kaltzintan en donde sembramos varios tipos de Taol (maíz), calabazas, et (frijol), kelitmeh (quelites) hortalizas y frutales como xocot (naranja entre otras muchas. Cerca de nuestras casas también cultivamos la pisilnekmej que poliniza las plantas y produce una miel que nos cura de infecciones.*

## Nuestra casa y nuestro territorio que nos da vida

En nuestra casa pequeña, en nuestro hogar, vivimos con nuestros seres más queridos. A veces solamente con nuestra pareja y los hijos e hijas, pero es común que también vivan con nosotros los abuelos, tíos y demás familiares.

Por eso siempre procuramos tener una vida buena (*Yeknemilis*). Los *masewal* que vivimos en el campo tenemos el *kaltsintan* (traspatio) donde sembramos y tenemos nuestros animalitos, y parte de las plantas medicinales y otras plantas comestibles. El *kaltsintan* también es importante porque tiene nuestro *aichkual* en donde captamos el agua de lluvia para tener cerca y no salir lejos a buscarla. También tenemos el *kuojtakiloyan* y *kaffenta* que es el bosque útil, donde tenemos nuestros cafetales, nuestros árboles frutales, maderas finas y en dónde cosechamos una gran variedad de alimentos, y convertimos los desechos de las plantas y animales en abonos para seguir sembrando. Es el lugar en donde vivimos en armonía con nuestras abejas *pisilnekmeh*, las cuales polinizan los *kuojtakiloyan* que tenemos. Aprovechamos de las hojas, de los frutos, las plantas medicinales y la leña.

Estas grandes enseñanzas que aprendimos de nuestros padres y abuelos nos llevan a mantener un gran respeto a lo que nos rodea, mismo que nos lleva a pedir permiso y perdón al trabajar la tierra, cuando construimos nuestros hogares, cuando cortamos un árbol, al recoger la cosecha que es sustento para nuestra familia.

Nuestra casa representa todo lo que necesitamos para vivir de forma segura y digna. El fogón es el lugar en donde convivimos, aprendemos y conversamos padres, hijos y abuelos y aprendemos la esencia de ser *masewal*.

Del *kuojtakiloyan* aprovechamos la energía que nos dan sus árboles, los ríos, el viento y la luz del sol, utilizando la mejor tecnología disponible que genera el menor daño a *taltikpak* y a las personas. El 100% de la energía que usamos en nuestros hogares la generamos nosotros en la propia región. Procuramos que nunca se nos acabe la leña, ,también la energía solar directa, y aprovechamos las pequeñas caídas de agua. La mayor parte de nuestros alimentos los preparamos en estufas ecológicas que ahorran leña y que no dañan la salud de nuestras mujeres.

*TEYIN TIKONKALTIAH*

Lo que sembramos, el cuidado de la tierra, nuestro entorno y de nuestra salud



## *TEYIN TIKONKALTIAH*

Toweyitatwan wan toweyinawan kimachiliah wan kikakih itahtol in Keman titatokah tikchiwah se mawisyot ika popoch, ta in taoltsin yehwa techyolitihok.

Yeh ika tiktatawtiah totaltikpak mah kwaltsin taonkalti wan notiktahtaniah mah techtapohpolwi tikxokoliah.

Ika in tatokalis timosenpalewiah wan nawi tanakasta tiktaliah in tsikataol mah kitsakwili ehekat.

Kemeh kwaltsin timotekipanowah amo semi tikokolispewah wan keman ihkon chiwi tiktatekiwtiah tomasewalxiwpahmeh.

No ihkon tiktatekiwtiah in pisilnekti. Takan aksa kitatekiwtisneki teisa xiwpa teyin tikpiah timotatayokoliah amo tiknamakah, yeh ika senka montelneki mah amo titapahwikan komamo tehwasah timokokolismakah.

Timoixpanoltiah ika tamakepalis, itech kowtah chiwalis oso itech kalchiwalis, itech pakilis wan itech tayokol.

Nochi teyin techyewalowa tosenaxka wan miak xiwmeh panok mah ihkon chiwi. Yeh ika motelneki mah tehwan tiknehmachpiakan

Mah amo tikpolokan tomilah, in kowtakiloyan wan kampa ika in ixtawat mah tiktemokan keniw welis tikixchikawaskeh in taltsin.

Komo tikpowkaitah nochi teyin techyewalowa amo techpolos at, komo tikonkaltiah pisilnekmeh okachi tatakis.

Tikmattokeh ika in tataman taoltsin kipia no italnamikilis.  
Kostik taol, yawit, tsikat oso istak taol.

Takameh wan siwameh timomakepah ika in tataman chiwalis, ihkon amo moneki taxtawil.

Keman tiowih kowtah tikmattokeh ika ompa no yetokeh tahpianih, yeh ika iksa amo toselti tiowih ompaka.

*Tikmattokeh ika in tataman taoltsin kipia no italnamikilis.*

*Kostik taol, yawit, tsikat oso istak taol*

*Sabemos que nuestro taol (maíz) también representa los 4 vientos: cozticentli (amarillo), cenyahuit (azul), achichilyahuit (rojo) y xonotli (blanco)*

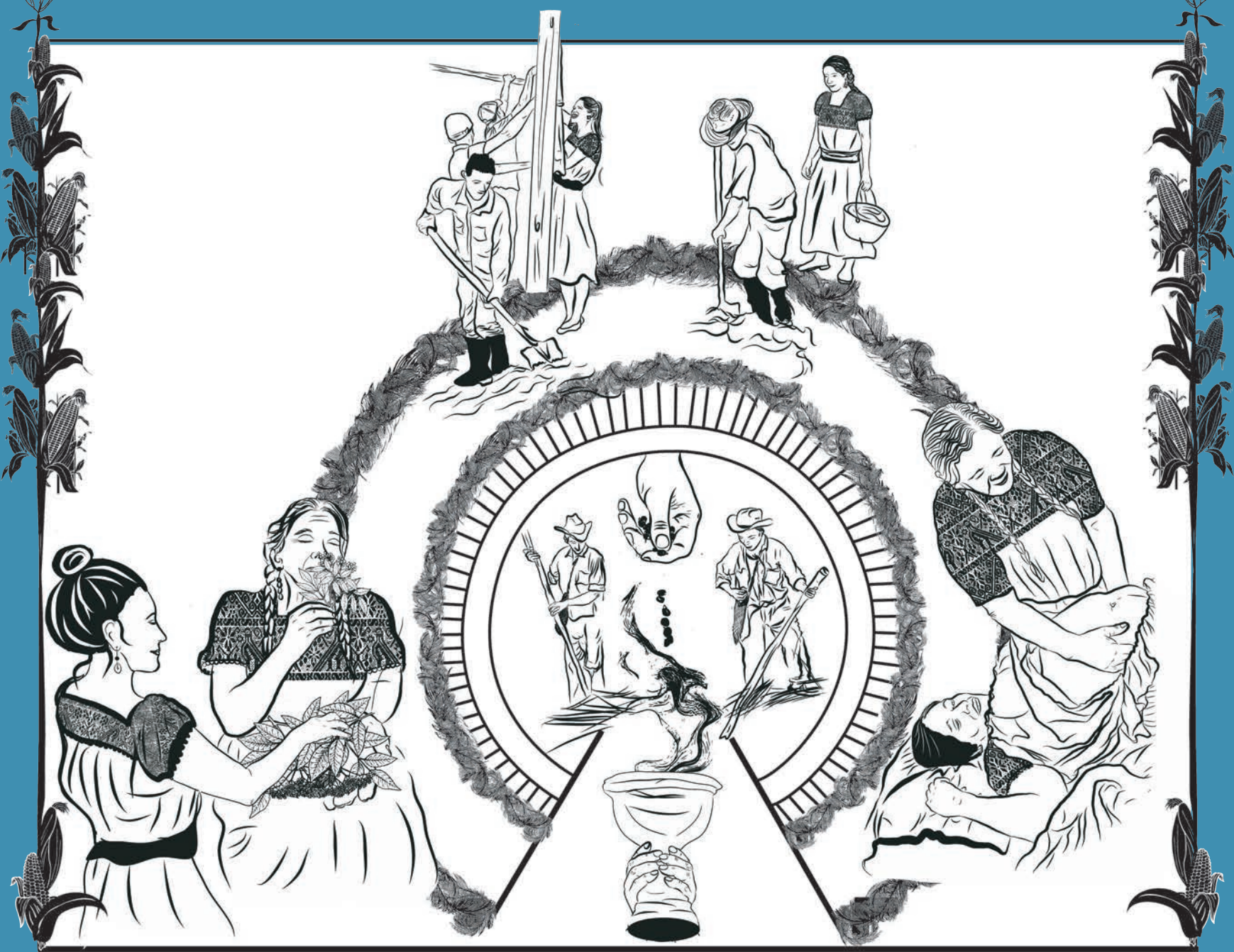
*Takameh wan siwameh timomakepah ika in tataman chiwalis, ihkon amo moneki taxtawil.*

*Hombres y mujeres acostumbramos darnos la mano vuelta, donde el trabajo no se paga con dinero, sino con trabajo.*

*Keman tiowih kowtah tikmattokeh ika ompa no yetokeh tahpianih, yeh ika iksa amo toselti tiowih ompaka.*

*Cuando vamos a recolectar algo al koujtakiloyan, que son nuestros cafetales y nuestros montes, vamos juntos porque sabemos que también allá están los guardianes.*





## Lo que sembramos, el cuidado de la tierra, nuestro entorno y de nuestra salud

Los abuelos y las abuelas escuchan y sienten la voz de ***taltikpak*** (la tierra). Nuestra vida comunitaria es muy rica y nos juntamos cuando vamos a chapear los caminos, cuando hacemos faenas en las escuelas, en las iglesias, en el mantenimiento de los manantiales, tanques y tuberías para nuestra agua potable, cuando sembramos e intercambiamos nuestras semillas ancestrales para la milpa y cuando practicamos el trueque de los productos que nos da el ***kaffenta*** (cafetal), el ***milah*** (milpa), el ***kuojtakiloyan*** (bosque útil), ***kalsinta*** (traspatio) o ***aichicualmeh***. Nos mantenemos organizados en asambleas porque es la mejor forma de pensar en colectivo y encontrar las maneras más adecuadas de resolver nuestras necesidades familiares y comunitarias.

El ***milah*** es la base de la dieta saludable de nosotros los ***masewalmeh***, y nos permite practicar valores propios, por ese motivo hacemos una ceremonia especial cada que realizamos la siembra: iniciamos utilizando el sahumero para que las semillas tengan buen prendimiento, luego le hablamos a ***Totaltikpaknantsin*** (la madre tierra) para pedirle permiso porque la vamos a lastimar, en cada esquina del terreno sembramos ***achichilyahuit*** (maíz rojo) porque es fuerte y detiene el viento. Comemos sano porque consumimos lo que se da en nuestras parcelas y traspacios y poco nos enfermamos. Cuando eso pasa, nos curamos principalmente con plantas medicinales que nos enseñaron a usar nuestros abuelos y con la miel y propóleos que obtenemos en nuestro huerto familiar. Si alguno de nuestros vecinos se llega a enfermar le compartimos nuestras plantas porque sabemos que lo importante es que todos estemos sanos. Por esa razón producimos sin ningún tipo de agroquímico ya sea herbicida, fertilizante o plaguicida para no dañar a nuestra madre tierra.

Las mujeres embarazadas, desde los primeros meses van a ver a la partera, quien se encarga de que estén bien, sobándolas periódicamente y apoyándola cuando llegue el hijo o hija a este mundo. La partera les prepara sus tecitos para una pronta recuperación. Lo mismo sucede cuando alguno de nuestros hijos tiene fiebre. Vamos rápido por algunas hierbas y con eso lo curamos.

Utilizamos **tamakepalis** (mano vuelta) para realizar labores del campo, para construir las viviendas, para las fiestas patronales con las danzas y hasta para los velorios. Cuando una familia **masewal** ayuda a otra con la mano vuelta, sabe que cuando la necesite también la recibirá.

Cuando se hace la siembra, algún miembro de la familia se encarga de llevar la comida al medio día a la milpa y se comparten los alimentos con todas las personas que están labrando la tierra para que las mazorcas se den bien y llenas de granos. Durante todo el proceso, la familia participa en las diferentes etapas de la producción: siembra, limpia y cosecha. La milpa es una muestra de la relación tan cercana que mantenemos los **masewalmeh** con nuestro territorio.

Sabemos que si voy con mala voluntad al **kuojtakiloyan** seguramente me llevarán o me saldrá una víbora. Aprovechamos lo que el monte produce, pues nos da de todo para alimentarnos y para curarnos.

En el **milah** (la milpa) acompañamos al **taol** (maíz) con **et** (frijol), **ayot** (calabaza), chiltepin, **papalo kilit** (pápalo), **tomat** (tomate), yuca y otros **kilitmeh** (quelites). Son nuestras semillas un legado o patrimonio de nuestro pueblo, que nos han entregado nuestras madres y padres para que vivamos de ellas y las estamos cuidando, con nuestras prácticas productivas además de intercambiar, regalar o vender a otros productores para garantizar que siempre tengamos nuestras mejores semillas.

De acuerdo con nuestras prácticas y tecnologías ancestrales, sabemos que la milpa, el cafetal, el *kaltsintan* y el monte son los lugares donde nuestras *pisilnekmeh* (abejas) recolectan el néctar y el polen y fertilizan a las plantas para que tengamos abundantes cosechas. En el *kaltsintan* podemos cosechar abundante miel, *takauil* (propóleo) y cera, misma que ocupamos para nuestras fiestas y artesanías. Nuestras *pisilnekmeh* han sido domesticadas por nuestros pueblos originarios, nos ayudan a que en la familia vivamos con más armonía, pues si no lo hacemos, se van y nos dejan.

En la luna tierna hacemos las siembras, las podas, los injertos y todas las labores que nos ayudan a que las plantas crezcan; en la luna recia cortamos los árboles, programamos las cosechas y todas las cosas que nos ayudan a que no se nos apolillen o a que no se nos echen a perder.

Procuramos tener plantas que les den de comer a otros animalitos como los tejones, los armadillos, las aves, las mariposas y nuestras abejas. Así como queremos que la tierra nos dé buenas cosechas, buscamos que también los animales tengan suficiente comida. En la cosecha nos da una alegría grande ya que vamos a recoger el fruto de nuestro trabajo.



---

Entendemos que nuestros paisajes son resultado de nuestro quehacer y andar. Nuestros paisajes son el patrimonio biocultural que nos identifica y refleja nuestra cuidadosa relación ser humano-naturaleza y el respeto a la vida misma. El *milah*, *el ixtahuat*, *el kuojtakiloyan*, *el kaffenta*, *los aichicualmeh*, *el kuojta*, *las pisilnekmeh*, *los kouhtah kahual*, *los hueijyoh* son nuestro patri-matrimonio biocultural del cual somos *tajpianih* (custodios)

---



*TEYIN TIKMOWILIAH*  
Amenazas y riesgos



## *TEYIN TIKMOWILIAH*

Wehkawya in kampa tinemih in timasewalmeh techxohxopewasnekih.

In kampa tehwan tinemih tel miak taman onkak yeh ika kalakisnekih wehweyi chiwalismeh. Kiwehwelosnekih in tepemeh, kitsahtsakwasnekih ameh.

In wehwechi chiwalismeh ika in inepalewil in wehweyi xiwtekiwanih, kiwikasnekih at, wan nochi teyin yehwan wel kikixtiliskeh tomin.

Yeh ika tehwan timosentiliah, seyoh ihkon welis timosenpalewiskeh. Ihkon chiwtiwits wan ihkon kisentokas.

Towehkawkayowan amo kikawkwh mah kalakikan in analtekos itech  
In xiwit 1862.

In kampa tinemih amo teh onkak wehweyi chiwalsmeh teyin kiixtopewah in analtecos. Amo titapahwiah kampa totatok, tiktemowah keniw moyolchikawas totaltikpakanantsin.

Tehwan timasewalmeh techtekipachowa keniw timoixpanoltiskeh mosta wipta in kampa tinemih, ta nikan nenkeh totenkowyowan. Nochi in teyin tikpiah amo toaxka, techtanewtihtokehsah wan mosta wipta kipia tikinkawiliskeh in teyin taikan witseh.



*A nosotros los masewalmeh nos preocupa el futuro de nuestro territorio y de nuestros recursos naturales porque nos los heredaron nuestros antepasados. Ahora los tenemos prestados y más adelante se los tenemos que entregar a quienes más queremos que son nuestros hijos y nuestros nietos*

## Amenazas y riesgos

Conocemos nuestro territorio y nos sentimos orgullosos de él porque es la casa de todos y es donde convivimos, caminamos, nos alimentamos, nos relacionamos, nos reproducimos, enterramos a nuestros seres queridos y todo lo hacemos de una forma armoniosa además de ser también la casa de los *ehekat* que cuidan el monte y los manantiales y *atarw* (ríos) que son cuidados por los *tahpianih* (guardianes). Los *masewalmeh* nos sentimos felices por la lluvia, por el territorio, por el clima que tenemos. Un *masewal* sabe identificar quienes quieren hacerle daño a nuestro territorio y todo lo que tenemos en esta tierra que es de nosotros. Por eso luchamos y lucharemos incansablemente para no permitir que toquen el territorio y nuestras tierras y lo que hay en él: la tierra, el agua, el fuego, el aire, semillas, los animales, los paisajes, significan todo. También sabemos identificar a quienes aman y respetan nuestra tierra. A ellos les tenemos un gran respeto y los llevamos en nuestro corazón.

Las amenazas a nuestro territorio y a nuestra cultura *masewal* están presentes desde hace muchos años.

Actualmente, las riquezas que tiene nuestro territorio han provocado que las grandes empresas extranjeras y nacionales tengan una ambición permanente para explotar los minerales guardados en nuestras montañas, inundar nuestros ríos con la construcción de plantas hidroeléctricas, apropiarse de nuestra agua que el gobierno quiere concesionar a las empresas, y explotar el petróleo y gas que por millones de años se han conservado en las entrañas de nuestra región.

A esa ambición nosotros hemos respondido con un movimiento vigoroso, con organización, y seguiremos respondiendo con el mismo coraje y determinación que mostraron nuestros



antepasados, quienes con sus simples machetes vencieron al ejército mejor armado del mundo en la batalla del 5 de mayo de 1862.

Nuestros territorios están y estarán libres de megaproyectos industriales incluyendo la agricultura con semillas industriales y el uso de los agrotóxicos, de grandes plantaciones y los transgénicos, que amenazan nuestra salud al envenenar la tierra y destruir nuestra biodiversidad.

La inseguridad también se ha metido en nuestro territorio, nos han robado nuestros productos, han lastimado personas y están corrompiendo a nuestros jóvenes. Por ello, nos organizamos y desarrollamos la cultura de la paz y seguridad para nuestras familias.

**TOSEPAN**  
"UNIDAS Y UNIDOS"  
CON LA NATURALEZA



Cuetzalan, Puebla  
"Paraiso de la Sierra"



**PATRIMONIO BIOCULTURAL  
DE MÉXICO**  
RED TEMÁTICA CONACYT

**BUAP**

**ROSA  
LUXEMBURG  
STIFTUNG**